

PREDLOG

ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVAČKE O EKONOMSKOJ SARADNJI

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovačke o ekonomskoj saradnji, potpisan u Bratislavi, 25.marta 2014. godine, u originalu na crnogorskom, slovačkom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVAČKE O EKONOMSKOJ SARADNJI

Uvod

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Slovačke (u daljem tekstu “Ugovorne strane”),

Potvrđujući prijateljske odnose između dvije zemlje,

Svjesne značaja i važnosti očuvanja i jačanja postojećih ekonomskih odnosa,

Želeći da promovišu razvoj ekonomske i tehničke saradnje u oblastima od zajedničkog interesa, zasnovanog na jednakosti, uzajamnoj koristi i reciprocitetu,

Na osnovu nacionalnog zakonodavstva Crne Gore i Republike Slovačke, a uzimajući u obzir svoje međunarodne obaveze i sporazume,

Sporazumijele su se o sljedećem:

ČLAN 1

SVRHA SPORAZUMA

1.1. Cilj Sporazuma jeste razvijanje i intenziviranje ekonomske i tehničke saradnje između dvije zemlje, zasnovano na jednakosti, uzajamnoj koristi i reciprocitetu, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom zemalja.

1.2. Saradnja uključuje, ali se ne ograničava na sljedeće oblasti:

- a) industriju i građevinarstvo;
- b) saobraćaj i telekomunikacije;
- c) unapređenje investicija;
- d) energetiku i rudarstvo;
- e) trgovinu robama i uslugama;
- f) turizam;
- g) mala i srednja preduzeća (SMEs);
- h) poljoprivredu i šumarstvo;
- i) životnu sredinu i vodoprivredu;
- j) informacione tehnologije i računare;
- k) ostale oblasti ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje, koje se mogu međusobno ugovoriti.

1.3. Podržavajući odnose i jačanje saradnje, u skladu sa ovim Sporazumom, Ugovorne strane podstiču odgovarajuće regionalne i lokalne entitete, profesionalne komore, biznis asocijacije i privatni sektor da istraže mogućnosti implementacije projekata u različitim oblastima ekonomske i tehničke saradnje.

ČLAN 2

OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

2.1 Ugovorne strane:

- a) preduzimaju sve neophodne mjere za razvoj ekonomske i tehničke saradnje između dvije zemlje;
- b) preduzimaju sve neophodne mjere za razmjenu informacija o ekonomskoj situaciji u obje zemlje, o propisima, ekonomskim programima, poslovnim i drugim informacijama od obostranog značaja;
- c) identifikuju sve probleme, koji ometaju bilateralnu ekonomsku i tehničku saradnju i predlažu mjere za rješavanje ovih problema.

2.2 Ugovorne strane:

- a) podstiču investicione aktivnosti, uspostavljanje zajedničkih ulaganja i podržavaju otvaranje predstavništava i ogranaka kompanija na teritorijama obje zemlje;
- b) podstiču učešće fizičkih i pravnih lica i privatnog sektora obje zemlje na međunarodnim sajmovima i izložbama koje se održavaju u obje zemlje;
- c) podržavaju i podstiču razmjenu posjeta privrednih delegacija.

ČLAN 3

MJEŠOVITA KOMISIJA

3.1 Mješovita komisija za ekonomsku saradnju Crne Gore i Republike Slovačke i (u daljem tekstu "Mješovita komisija") sastavljena od predstavnika obje Ugovorne strane i kada je to neophodno, predstavnika drugih institucija i javnog i privatnog sektora osniva se, kako bi koordinisala i promovisala ekonomsku i tehničku saradnju određenu članom 1 ovog Sporazuma, na sljedeći način:

- a) prateći implementaciju ciljeva ovog Sporazuma;
- b) razvijajući saradnju u oblastima određenim u ovom Sporazumu ili ugovorenim na neki drugi način između Ugovornih strana;
- c) identifikujući prepreke i preporučujući rješenja za njihovo prevazilaženje.

3.2 Mješovita komisija se sastaje po potrebi, naizmjenično u obje zemlje, na zahtjev jedne od Ugovornih strana, a uz prisustvo druge Ugovorne strane.

- 3.3** Svaka Ugovorna strana za sebe imenuje Predsjedavajućeg (u daljem tekstu "Kopredsjedavajući"), a svaki Kopredsjedavajući imenuje Sekretara za određeni dio Komisije.
- 3.4** Datum i agendu sastanka predlaže Ugovorna strana domaćin, čiji je Sekretar zadužen za pripremu zapisnika.
- 3.5** Za pojedina pitanja, Komisija može donijeti odluku o osnivanju radne grupe tačno navodeći njene zadatke.
- 3.6** Svaka Ugovorna strana snosi troškove svojih delegacija na sastancima Mješovite komisije.
- 3.7** Podugovori preporučeni od strane Zajedničke komisije, a koji se odnose na implementaciju ovog Sporazuma, zaključuju se u skladu sa internim zahtjevima obje Ugovorne strane.

ČLAN 4

REGIONALNI I MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- 4.1** Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze iz drugih sporazuma koji su na snazi, a koje su zaključile Crna Gora ili Republika Slovačka sa trećim stranama, kao ni na prava i obaveze koje proističu iz članstva obje zemlje u regionalnim ili međunarodnim organizacijama.
- 4.2** Ovaj Sporazum nije u suprotnosti sa obavezama Republike Slovačke, koje proističu iz njenog članstva u Evropskoj uniji.
- 4.3** Odredbe ovog Sporazuma se ne mogu interpretirati niti implementirati na takav način da poništavaju ili na drugi način utiču na obaveze iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane i Republike Crne Gore, sa druge strane.

ČLAN 5

TUMAČENJE I RIJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor između Ugovornih strana, a koji proistekne iz tumačenja ili implementacije ovog Sporazuma ili Podugovora i Protokola, rješava se na prijateljski način, putem konsultacija ili pregovora između članova Zajedničke komisije, a ukoliko se ne uspije riješiti na ovaj način, predmet spora ili interpretacije rešiće se diplomatskim putem i konsultacijama, odmah nakon zahtjeva koji uputi jedna od Ugovornih strana.

ČLAN 6

AMANDMANI

6.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen ili dopunjen uz obostranu saglasnost Ugovornih strana, pri čemu se izmjene i dopune vrše u pisanoj formi.

6.2 Sve izmjene i dopune vrše se u vidu zasebnih Protokola, kao integralnog dijela ovog Sporazuma i stupaju na snagu u skladu sa istom procedurom, koja je predviđena u članu 7 ovog Sporazuma.

ČLAN 7

TRAJANJE, OBNOVA I PREKID

7.1 Svaka Ugovorna strana, obavijestit će drugu Ugovornu stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o završetku unutrašnjih pravnih procedura, potrebnih za stupanje ovog Sporazuma na snagu. Sporazum stupa na snagu, na dan kasnije prispjelog obavještenja.

7.2 Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet godina i važenje mu se automatski produžava za naredne petogodišnje periode, osim ukoliko jedna od Ugovornih strana ne obavijesti drugu Ugovornu stranu, u pisanoj formi, diplomatskim putem, minimum tri meseca unaprijed, da želi da raskine Sporazum.

7.3 U slučaju obavještenja o prekidu Sporazuma, osim ukoliko se Ugovorne strane nisu drugačije sporazumjele, obaveze koje proizilaze iz ovog Sporazuma i koje su ugovorene po njegovim odredbama, a još uvijek nisu implementirane, važiće dok se ugovorene obaveze u potpunosti ne implementiraju.

7.4 Danom stupanja na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Vlade Republike Slovačke i Savjeta Ministara Srbije i Crne Gore o ekonomskoj saradnji, potpisan 5. oktobra 2005. u Bratislavi, prestaje da se primjenjuje u međusobnim odnosima Republike Slovačke i Crne Gore.

U PRILOG OVOME lica propisno ovlašćena od strane svojih Vlada potpisala su ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Bratislavi dana 25.marta 2014 godine u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, slovačkom i engleskom jeziku, svi originali su jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU CRNE GORE

Vladimir Kavarić

Ministar ekonomije

ZA VLADU REPUBLIKE SLOVAČKE

Miroslav Lajčak

**Ministar vanjskih poslova i evropskih
integracija**